

# Российская Арктика: НОВЫЕ СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ

Материалы Всероссийской  
(с международным участием)  
научной конференции

16-17 ноября 2022 г.



САФУ  
РОССИЙСКАЯ АРКТИКА:  
НОВЫЕ СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Северный (Арктический) федеральный университет  
имени М. В. Ломоносова»

## **РОССИЙСКАЯ АРКТИКА: НОВЫЕ СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ**

*Материалы всероссийской (с международным участием)  
научной конференции  
(Архангельск, 16–17 ноября 2022 г.)*

Архангельск  
САФУ  
2023

УДК 001(98)  
ББК 70я43  
Р-76

**Составитель**

**Жгилева Л. А.**, канд. филос. наук, доцент.

Редактор – *Зажикина Е. А.*

Верстка – *Болдыревой О. Е.*

Российская Арктика: новые смыслы и ценности: материалы всероссийской (с международным участием) научной конференции (16–17 ноября 2022 г.) / сост. Л. А. Жгилева; редактор Е. А. Зажикина; верстка О. Е. Болдырева; Сев. (Арктич.) федер. ун-т им. М. В. Ломоносова. – Архангельск: САФУ, 2023. – 234 с. – Текст: электронный.

ISBN 978-5-261-01646-5

В сборнике представлены статьи докладов участников всероссийской (с международным участием) научной конференции «Российская Арктика: новые смыслы и ценности», которая проходила на базе САФУ им. М. В. Ломоносова. В материалах изложены результаты исследований по актуальным проблемам, связанным с развитием России и международных отношений.

Составитель сборника не несет ответственность за представленные авторами статей результаты и выводы.

УДК 001(98)  
ББК 70я43

Издательский дом им. В. Н. Булатова САФУ  
163060, г. Архангельск, ул. Урицкого, д. 56

ISBN 978-5-261-01646-5

© Северный (Арктический)  
федеральный университет  
им. М. В. Ломоносова, 2023

## Содержание

<b>Амосова Наталья Владимировна.</b> Использование электронной платформы DeutschHQ в обучении студентов по направлению подготовки «Лингвистика» .....	5
<b>Ван Синь.</b> Состояние и перспективы развития машинного перевода с русского на китайский и наоборот .....	13
<b>Волкова Елизавета Владимиров.</b> Особенности синхронного перевода английской речи носителей китайского языка.....	22
<b>Давыдов Владислав Юрьевич.</b> Научная политика Российской Федерации и проблематика инноваций в сфере арктических исследований.....	32
<b>Дай Нинкэ.</b> Использование сетевых информационных ресурсов в изучении русского как иностранного и переводческой практике.....	38
<b>Дуань Сужун.</b> Подготовка преподавателей русского языка как иностранного: из китайского опыта .....	49
<b>Жилина Александра Васильевна.</b> Реализация профориентационных проектов с использованием дистанционных технологий для обучающихся и педагогов образовательных организаций .....	55
<b>Каменский Михаил Васильевич.</b> Трансдисциплинарность и полипарадигмальность современных лингвистических исследований в условиях цифровизации гуманитарных наук .....	61
<b>Ли Гэн.</b> Влияние цифровой эпохи на переводческую деятельность .....	69
<b>Луначева Светлана Валерьевна, Сазанова Екатерина Владимировна.</b> Развитие промышленного туризма: международный опыт и региональные аспекты .....	75
<b>Лю Лин.</b> Влияние цифровых технологий на практику перевода с русского на китайский и наоборот (на примере выступлений мировых элит на пленарном заседании 7-го экономического форума) .....	84
<b>Марков Даниил Анатольевич.</b> Цифровизация учебно-методического материала при языковой подготовке обучающихся .....	96

<b>Скаридов Александр Станиславович.</b> Особенности правового регулирования высокоширотного мореплавания .....	105
<b>Сун Линьсюй.</b> Использование мультимодальных форм в практике перевода в эпоху цифровых технологий .....	114
<b>Сун Янань.</b> Опыт перевода поэзии М. В. Ломоносова для морской энциклопедии «Михаил Ломоносов».....	122
<b>Сунь Синь.</b> Машинный перевод в цифровую эпоху: преимущества и недостатки.....	127
<b>Сы Вэйлян.</b> Развитие аудиовизуального перевода в цифровую эпоху как способ повышения компетенции устного перевода .....	133
<b>Сюй Лэ.</b> Краудсорсинговый перевод в условиях цифровизации.....	149
<b>Трифонов Александр Сергеевич.</b> Формирование лексикографической и терминографической компетенций в рамках курса «Практическая лексикография».....	155
<b>Хуан Яньэ.</b> Сравнение машинного и человеческого перевода и перспективы их взаимодействия .....	167
<b>Хуан Ясинь.</b> О проблемах и перспективах обучения переводу в вузах в эпоху цифровизации.....	174
<b>Цзя Гуаньюн.</b> О новых инструментах перевода и их достоверности в цифровую эпоху .....	183
<b>Чабанная Анастасия Геннадьевна.</b> Цифровые технологии разработки и автоматизированной обработки пользовательского электронного корпуса текстов общественно-политической тематики.....	197
<b>Чжан Инин.</b> Китайско-русский онлайн-переводчик и словарь в условиях цифровизации: преимущества и недостатки..	205
<b>Чжан Цзысин.</b> Что нам приносит машинный перевод в цифровую эпоху: пользу или вред? .....	214
<b>Чжао Цзывэй.</b> Теория насыщенного перевода в письменном переводе с русского на китайский в контексте цифровых гуманитарных наук – на примере перевода древнекитайской произведения «Лунь Юй» .....	219
<b>Чжао Шутин.</b> О переводческой компетенции и способах ее повышении в цифровую эпоху .....	226